

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر تشرين ثاني 2010

Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis November 2010

استمرت الانتهاكات الاسرائيلية خلال الشهر الماضي ضد المواطنين في بلدة ابوديس وباقي مناطق الأراضي المحتلة وقد استمر خلال الشهر الماضي مسلسل الاعتقالات وتحديدًا اعتقال الأطفال والصبية دون سن السابعة عشر حيث تم اعتقال اربعة ومداهمة العديد من المنازل في البلدة وفي ما يلي ابرز الانتهاكات التي رصدناها خلال شهر تشرين ثاني.

Israeli violations continued in the month of November against the people of the town of Abu Dis and the other places in the occupied lands, and the series of arrests and particularly of children under 16 continued during the last month. Four were arrested and there were invstions of houses in the town. The report lists the main violations that we were told of.

Children now in prison – Yazan Dandan, Eissa Jaffal



على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس

Israeli violations at the checkpoints
around Abu Dis

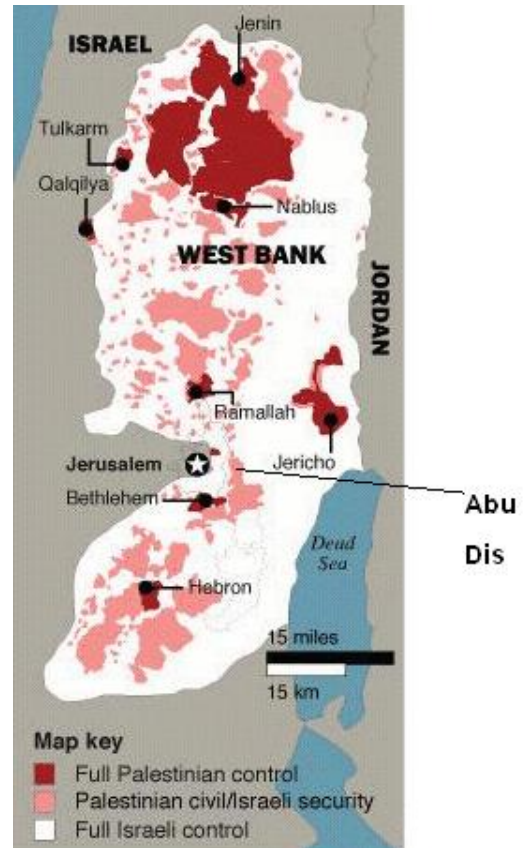
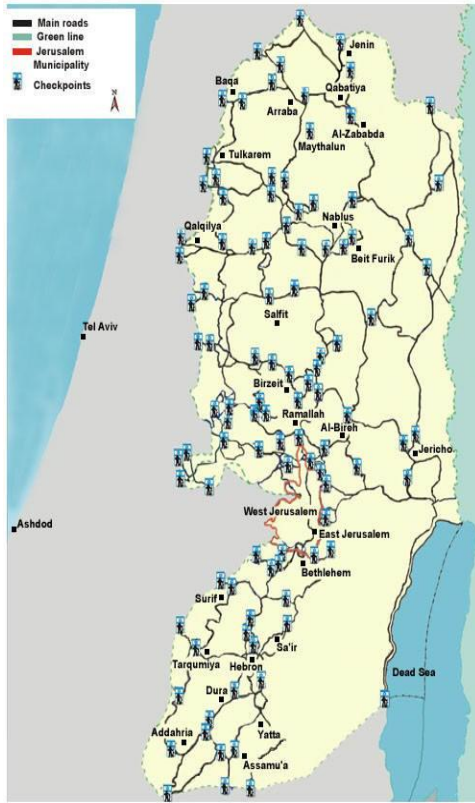
منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة¹ لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.

Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.

1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to

1 من أجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار

describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.



قامت السلطات الاسرائيلية بإطلاق أسماء عبرية على الحواجز العسكرية المتواجدة في الضفة الغربية حيث أشارت مصادر أمنية اسرائيلية أن هذا الإجراء يهدف الى نقل رسالة للفلسطينيين من جهة بأن الحديث يدور عن معبر يخضع لسيطرة إسرائيلية، ومن جهة أخرى سينقل الجنود ولرجال المعابر رسالة مفادها بأنهم لا يدافعون عن منطقة فلسطينية، وإنما عن منطقة إسرائيلية. ونشرت معاريف قائمة بالأسماء العبرية التي تستبدل الأسماء العربية. ومن بين تلك الحواجز التي تم عبره أسمائها حاجز "بيكوريم" بدلا من حزما وحاجز "لاميد هيه" بدلا من جبع وهي في الطريق بين أبوديس ورام الله

The Israeli authorities gave Hebrew names to the military checkpoints inside the West Bank. A military spokesman said this was to send a message to the Palestinians that these areas are still under the Israeli authority and to support the soldiers manning the checkpoints, to tell them that they are not working in Palestinian areas but working inside Israeli areas. According to Ma'ariv, all the checkpoints in the West Bank will from now on be Hebrew, so from now on Hizma checkpoint (near Hizma village, between Abu Dis and Ramallah) will be known as 'Bikorim' and Jabaa checkpoint (called after its local Palestinian village) starts to be called 'Lameed H.'

<p>السبت 13-11 أصيب أربعة مواطنين بجروح متوسطة، جراء الاعتداء عليهم بالضرب من قبل جنود اسرئيليون على حاجز الكونتيناير. وذكر عبد الحليم الجعافرة، مدير الإسعاف من الهلال، بأن سيارات الإسعاف التابعة للهلال الأحمر قد نقلت الأربعة الى مستشفى بيت جالا.</p>	<p>On Saturday 13th November, four people were wounded when Israeli soldiers beat them at Container Checkpoint. Abdul Halim Jaafe who is an ambulance worker who works for the Red Crescent, reported taking them all to Beit Jala Hospital for treatment.</p>
<p>الأحد 14-11 رفضت السلطات الاسرائيلية إصدار تصريح مرور لمدينة القدس المحتلة للسيد خالد أبو هلال 60 عام الذي كان بحاجة الى عملية جراحية في إحدى عيناه وقد أفاد ابو هلال أن ضابط الارتباط الاسرائيلية أبلغته بوجود التوجه الى شركة امن اسرائيلية لغرض استئجار رجال أمن لمرافقته الى المستشفى على نفقته الخاصة إذا أراد الحصول على تصريح وتعد هذه السابقة الأولى التي يطلب فيها من مريض استئجار رجال أمن لمرافقته الى مستشفى في القدس الشرقية.</p>	<p>On Monday 14th November, the Israeli authorities refused permission to go to Jerusalem to Khalid Abu Hilal aged 60 who needed eye surgery. He said that the Israeli co-ordination officer at the Civil Department told him that he should go to an Israeli private security company to hire two security guards to go with him and to pay for them in order to get this permission. This is the first time that the Israeli authorities have asked a patient to pay for security to go with them to the hospital.</p>
<p>الثلاثاء 16-11 أغلقت السلطات الاسرائيلية الحواجز العسكرية المقامة على مداخل مدينة القدس المحتلة في يوم عيد الأضحى ورفضت الإدارة المدنية إصدار تصاريح المرور للمواطنين الراغبين بزيارة أقاربهم في المدينة وقد عرقل التنسيق العسكري الاسرائيلي دخول المرضى بسيارات الإسعاف تحت ذرائع وحجج مختلفة وقد ذلك مركز جمعية المقاصد في أبو ديس أن حالاتي طوارئ على الأقل تم تعطيلها لمدة أكثر من ثلاث ساعات بحجة عدم وجود ضابط التنسيق الاسرائيلي حيث اضطر المرضى وهم سيدة في حالت مخاض وسيدة مسنة تعرضت لكسر في الحوض للانتظار لوقت طويل الى ان تم إعطاء التصريح اللازم لمرور سيارة الإسعاف عبر الحاجز العسكري المقام على طريق الزعيم المؤدي الى مدينة القدس المحتلة.</p>	<p>On Tuesday 16th November, the Israeli authorities decided to close all the checkpoints around the occupied city of Jerusalem. The Civil Department refused permission for people who wanted to go and visit relatives in the city. Even patients and ambulances were not given permission to go. Al Maqassed Health Centre in Abu Dis reported that they received two urgent cases, one a woman in labour and an old woman who fell down and broke her pelvis. The two of them had to wait more than three hours while the Palestinian side of the co-ordination tried to communicate with the Israelis to get permission for the ambulance to cross the checkpoint. They managed after three hours.</p>
<p>الجمعة 19-11 رفض الجنود الاسرائيليون السماح لالاف المصلين من الدخول الى مدينة القدس المحتلة لاداء صلاة الجمعة في المسجد الأقصى بحجة عدم حصولهم على تصاريح دخول للمدينة جاء هذا الرفض على الرغم من الإعلان الذي صدر عبر الراديو الاسرائيلي بالسماح لمن يحملون تصاريح من الأسبوع الماضي بالدخول وذلك لان الإدارة المدنية مكان إصدار التصاريح لم تعمل خلال أيام عيد الأضحى. لكن جنود الحاجز أنكروا وجود مثل هذا التصريح</p>	<p>On Friday 19th November, Israeli soldiers refused to allow thousands of people going to pray in the city of Jerusalem to go and pray in the Al Aqsa Mosque. This refusal came from although there had been an announcement on the radio that people could use their permissions from the previous week, which had been the Muslim Eid. The soldiers at the checkpoint denied this and refused to allow anyone with permission for the previous week.</p>

<p>ورفضوا السماح لأي ممن يحملون تصاريح قديمة من الدخول.</p>	
<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنة في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs.</p>
<p>الأربعاء 11/10 اعتقلت الشرطة الاسرائيلية في حي سلوان المقدسي طفلان يبلغان من العمر 13 عام، وعن حيثيات الاعتقال ذكر والد الطفل احمد عبد الحق ان الشرطة الاسرائيلية اقتحمت بيته بغيت اعتقال ابنه وانه رافق ابنه مع والده الطفل إحسان أبو السعود في دورية للجيش الاسرائيلي الى مركز الشرطة، عند وصولهم وجهت الشرطة تهم للطفلان برشق الحجارة باتجاه مستوطنة رأس العمود، وأضاف أن المحققين ادعوا أن هناك تسجيلاً مصوراً يظهر فيه الطفلان وهما يرشقان الحجارة، وان الطفلان يجب عرضهم على أخصائي اجتماعي بحجة ان أسرتهما لا تقومان برعايتهما بشكل جيد، وتتركهما يلعبان في الشارع! عندما سأل الوالدين عن التسجيل المصور، قال المحقق انه لا</p>	<p>On Wednesday 10th November, Israeli police in Silwan (Jerusalem) arrested three thirteen year old children. The father of one of the children, Ahmed Abd al-Haq, said that the Israeli police had invaded his house, arrested his son, and that he and the father of Ehsan Abu Saoud went along with their sons in the police car to the police station with their sons. When they arrived there, a police officer said that their sons were accused of throwing stones at the settlement of Ras al-Amoud and that the police had a video throwing the two children throwing stones. The officer advised the two parents to try and find social workers or an organisation to take care of their children and not allow them on the streets. When the parents asked about the video, they were told that the officer didn't want to open a</p>

<p>يريد فتح ملف للطفلين وسيطلق سراحهما، مقابل توقيع الأهل على اعتراف برشق الحجارة، وحينها سيطلق سراحهما ، على أن يعود الوالدان في اليوم التالي للتحقيق، وسيتم عرض التسجيل المصور عليهما.</p> <p>في يوم التالي وعندما توجه الوالدين الى مركز الشرطة، رفض المحققين عرض التسجيل، وتذرعوا بوجود عرض الفيلم بحضور أخصائي اجتماعي وأمام احد القضاة، مما يعني بقاء الطفلين قيد الاعتقال الى حين المحكمة.</p>	<p>file, but he asked the fathers to sign a document saying that they admitted that their sons threw stones and they would not repeat it. They said that if so, they should bring their sons the next day and they would show them the film.</p> <p>They did sign. Next morning they did as they had been told, came back with their sons to see the film, and were told that they would not be shown it unless in court. The two boys were arrested and are waiting for the court.</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدهامة ليلية تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>الاثنين 1-11 داهمت قوة من الجيش الاسرائيلي في ساعة متأخرة من الليل منزل المواطن يوسف احمد حلبية واعتقلت ابنه وهبة 19 عام بعد ان فتش الجيش منزله.</p>	<p>Late in the night on Monday 1st November, a force of Israeli soldiers invaded the hours eof Yousef Ahmed Halbiye and arrested his son Wahbeh aged 19 years old after searching the house.</p>
<p>الأربعاء 3-11 داهمت قوات كبير من الجيش الاسرائيلي في ساعات الفجر منازل المواطنين جمال دندن وغالب عباد وراغب البشيتي وقام الجنود بتفتيش المنازل واعتقال أبنائهم يزن دندن 14 عام ومحمد عباد 14 عام ومحمد البشيتي 15 عام، وقد ذكر جمال دندن أن ضابط المخابرات الاسرائيلي طلب منه التوجه الى مخفر الشرطة في معالي ادوميم بعد ساعة من الاعتقال وأضاف انه عندما دخل الى مخفر الشرطة كان مجموعة من الجنود يعتدون على معتقل لم يتسنى له معرفته وعند صعوده الى الطابق الثالث مكان وجود مكاتب المخابرات وقد صدمه دخول طفله يزن وقد تم تقييد يده وقدميه بالحديد وقد ادعى المحقون ان يزن قد اعترف بالإلقاء زجاجات حارقة وقد انكر يزن التهم المنسوبة اليه بحضور والده، ولم يتسنى لجمال الانفراد بطفله حيث كان ضابط المخابرات موجود كل الوقت في الغرفة.</p>	<p>At dawn on Wednesday 3rd November, a big force of Israeli soldiers invaded the houses of Jamal Dandan and Ghalib Ayyad and Raghbi al-Basheti . The soldiers searched the houses and arrested their sons Yazan Dandan (14), Mohammad Ayyad (14), Mohammad Basheti (15). Jamal Dandan, a father, said that the Israeli intelligence officer told him that he could come to Maale Adumim police station after one hour. When he went there, he saw a group of Israeli soldiers beating a prisoner whom he did not recognise. When he went to the 3rd floor where the Intelligence are, he saw his son sitting on a chair with his hands and legs tied with steel cuffs. The Intelligence officer told him directly that his son had admitted to throwing a Molotov. Yazan denied this in the presence of his father. Jamal said he was not able to sit alone with his father s there was an intelligence officer with him all the time.</p>
<p>الأربعاء 10-11 داهمت قوة كبيرة من الجيش الاسرائيلي والمخابرات منزل المواطن سمير البسطامي في بلدة أبوديس عند ساعة الفجر واعتقلت ابنه مهدي 18 عاماً بعد ان قام</p>	<p>Early in the morning on Wednedsay 10th November, a big force of Israeli soldiers together with Intelligence invaded the house of Samir Bustami in Abu Dis and arrested his son</p>

<p>الجنود بتفتيش البيت والعبث بمحتوياته، ويذكر ان شقيق مهدي أمير كان قد اعتقل الشهر الماضي. ولا زال قيد الاعتقال.</p>	<p>Mehdi (18) after the soldiers had searched the house and made a mess there. Note that his brother Ameer was arrested the previous month and is still in prison.</p>
<p>الأربعاء 24-11 مدهمة منزل المواطن احمد حسني في منطقة واد الجهير في ابوديس في ساعة متأخرة من الليل حيث جرى تفتيش المنزل بشكل وحشي دون إبداء أسباب.</p>	<p>On Wednesday 24th November, the house of Ahmed Husni in Wad al-Jeer, Abu Dis was invaded late in the night. Soldiers searched the house in a savage way but did not give any reason.</p>
<p>شؤون الأسرى</p>	<p>Prisoners' affairs</p>
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم 57 معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم 15 طفل، هذا بالاضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جدًا من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the aqe of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and pyschological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>

<p>الأحد 6- 11 تعرض والد المعتقل أمير البسطامي الى ذبحة صدرية داخل المحكمة العسكرية في سجن عوفر أثناء محاكمة ابنه وقد نقل الى مستشفى المقاصد في سيارة إسعاف وقد ذكر الحضور ان سمير البسطامي تعرض لضغط كبير عندما تلا القاضي الاتهامات لابنة زاعماً ان أمير أدلى بمعلومات ضد أطفال آخرين قادت لاعتقالهم مما ولد جو من عدم الارتياح لدى عائلات هؤلاء الأطفال.</p>	<p>On Sunday 6th November, the father of the prisoner Ameer Bustami had a heart attack inside the military court in Ofar Prison during his son's hearing. He was taken to al-Muqassed Hospital by ambulance. People who were in the same court said that Sameer Bustami (the father) was under huge pressure when the charges against his son were read, and specially when the judge said that Ameer had given information about the involvement of other children in throwing Molotovs, which is why they were all arrested. This assertion created a bad atmosphere between the different families there in the court – people started to blame him and his son.</p>
<p>الاثنين 22-11 أجلت محكمة عسكرية اسرائيلية النظر قضايا مجموعة من الأطفال التي تم اعتقالهم من بلدة ابوديس في منتصف شهر أيلول الماضي وقد أرجأت المحكمة الى منتصف شهر كانون أول جلست كلا من محمود جفال 14 عام ومحمد غالب عياد 14 عام وعيسى جفال 15 عام وسفيان رضوان عفانة وجهاد صالح عفانة وفادي راضي عفانة وقد وجهت إليهم جميعاً تهم إلقاء زجاجات حارقة والمشاركة في مظاهرات احتجاجية.</p>	<p>On Monday 22nd November, the Israeli military court postponed the hearings of the group of children whom they had arrested in Abu Dis in the middle of September. They postponed the hearing until the middle of December. The prisoners: Mahmoud Jaffal (14), Mohammad Ghalib Ayyad (14), Eissa Jaffal (15), Sufian Radwaan Afana ,Jihad Saleh Afana, Fadi Radi Afana. All of them were charged with throwing Molotovs and joining demonstrations.</p>
<p>الاثنين 29-11 طالبت محكمة عسكرية اسرائيلية ذوي الأسير محمود راضي عريقات بدفع مبلغ 8 آلاف شيكل بغيت الافراج عنه يذكر ان محمود كان قد اعتقل منذ قرابة عشرين يوماً وتتهمه السلطات الاسرائيلية بالمشاركة في مظاهرات احتجاجية ضد الاحتلال وهذه ليست المرة الأولى التي يتم اعتقاله فيها من قبل السلطات الاسرائيلية.</p>	<p>On Monday 29th November, the Israeli military court ordered the family of Mahmoud Radi Eriqat to pay 8000 shekels fine for his release. He had been arrested twenty days previously and had been accused of joining demonstrations in Abu Dis. This is not the first time that Mahmoud had been arrested.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة:</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following</p>

<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها:</p> <p>1: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>1 - The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير</p>	<p>2 - Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>3 - Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>
<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص</p> <p>(مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 و النافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وكفالة</p>	<p>4 - Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>

<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحمله هذا القانون من مثل هذا</p>	<p>5 - Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمباديء الشرعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>